

## Véhicules

Lexique anglais-français

### **Introduction**

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique strict des mots.

Les expressions ou termes en anglais sont présentés en italique.

Il y a lieu de noter que la liste des équivalents n'est pas exhaustive. Il existe d'autres équivalents corrects. Dans certains cas, les équivalents diffèrent d'une province à l'autre et d'un domaine juridique à l'autre. Il existe aussi des régionalismes qui sont propres à un territoire ou à une seule province.

L'Institut Joseph-Dubuc tient à remercier les nombreux juristes et spécialistes qui lui ont transmis leurs commentaires et proposé des ajouts ou des corrections concernant ces lexiques.

## Véhicules

### Lexique anglais-français

- A -	
<i>aerial basket</i>	élévateur à nacelle; nacelle élévatrice
<i>aerial ladder truck</i>	échelle aérienne; grande échelle
<i>aerial lift basket</i>	élévateur à nacelle; nacelle élévatrice
<i>agitating truck</i>	camion-bétonnière
<i>airport bus</i>	autobus aéroportuaire
<i>airport firefighter</i>	sapeur-pompier d'aéroport, sapeuse- pompière d'aéroport
<i>all-terrain bike</i>	bicyclette tout terrain; vélo tout terrain
<i>all-terrain vehicle</i>	véhicule tout terrain; VTT
<i>all-wheel drive vehicle</i>	véhicule à traction intégrale
<i>ambulance</i>	ambulance
<i>armoured car</i>	véhicule blindé
<i>articulated bus</i>	autobus articulé
<i>ATV</i>	véhicule tout terrain; VTT
<i>automobile</i>	automobile
<i>automotive vehicle</i>	véhicule automobile; véhicule motorisé
- B -	
<i>backhoe</i>	chargeuse-pelleteuse; pelle rétrocaveuse
<i>backhoe loader</i>	chargeuse-pelleteuse
<i>bicycle</i>	bicyclette; vélo
<i>BMX</i>	bicross; BMX; vélocross
<i>boom crane</i>	grue
<i>boom truck</i>	nacelle élévatrice
<i>box van</i>	fourgonnette à caisse
<i>bulldozer</i>	bouldeuse; bouteur
<i>bus</i>	autocar

## Véhicules

### Lexique anglais-français

- C -	
<i>camera crane operator</i>	grutier, grutière à la caméra
<i>camper van</i>	fourgonnette de camping
<i>car carrier</i>	porte-autos
<i>careless driver</i>	chauffard
<i>cesspit emptier</i>	camion de vidange
<i>charter bus</i>	autobus nolisé
<i>child's tricycle</i>	tricycle d'enfant
<i>city bicycle</i>	bicyclette de ville
<i>city bike</i>	vélo de ville
<i>clean car</i>	automobile non polluante; voiture à émission zéro; voiture non polluante
<i>coach</i>	autocar
<i>collection truck</i>	camion à ordures; camion de collecte
<i>commercial vehicle</i>	véhicule utilitaire
<i>compact car</i>	compacte; voiture compacte
<i>concrete mixer</i>	bétonnière
<i>concrete mixer truck</i>	bétonnière montée sur camion; camion-bétonnière; camion toupie
<i>convertible</i>	cabriolet; décapotable; voiture décapotable
<i>courtesy car</i>	voiture de prêt
<i>crane</i>	grue
<i>crane operator</i>	conducteur, conductrice de grue; grutier, grutière; opérateur, opératrice de grue
<i>crash fire rescue vehicle</i>	véhicule incendie aéroportuaire
<i>crawler-mounted excavator</i>	excavateur à chenilles
<i>crossover</i>	véhicule multisegment
<i>crossover vehicle</i>	véhicule multisegment
<i>cube van</i>	fourgon grand volume
- D -	
<i>delivery car</i>	voiture de livraison
<i>delivery van</i>	fourgonnette de livraison

## Véhicules

### Lexique anglais-français

<i>ditcher</i>	trancheuse
<i>double-deck bus</i>	autobus à deux étages
<i>double-decker bus</i>	autobus à deux étages
<i>dry chemical fire fighting truck</i>	camion incendie aéroportuaire à poudre
<i>dump semi-trailer</i>	semi-remorque à benne
<i>dump truck</i>	camion à benne basculante
- E -	
<i>economy model car</i>	voiture économique
<i>electric automobile</i>	automobile électrique
<i>electric bicycle</i>	vélo électrique
<i>electric car</i>	automobile électrique; voiture électrique
<i>electric cart</i>	voiturette électrique
<i>electronic car</i>	voiture électronique
<i>emergency truck</i>	véhicule d'intervention; véhicule d'intervention d'urgence; véhicule de secours
<i>emergency vehicle</i>	véhicule d'urgence; véhicule de secours; véhicule prioritaire
<i>engine</i>	locomotive
<i>excavator</i>	excavateur; excavatrice
- F -	
<i>fifth-wheel tractor</i>	tracteur routier
<i>fire engine</i>	camion d'incendie; fourgon pompe; pompe à incendie
<i>fire fighter</i>	pompier, pompière
<i>flat-bed truck with boom</i>	camion plate-forme avec grue
<i>flatbed semi-trailer</i>	semi-remorque plateau
<i>foam truck</i>	camion mousse
<i>foot-propelled tricycle</i>	tricycle propulsé à l'aide des pieds
<i>fork lift</i>	élévateur à fourche; fourche lève-palettes; lève-palettes
<i>fork lift truck</i>	chariot élévateur à fourche
<i>four-door sedan</i>	berline
<i>four-wheel drive car</i>	voiture à quatre roues motrices

## Véhicules

### Lexique anglais-français

<i>freight truck</i>	camion de fret
<i>front-end loader</i>	chargeuse à benne frontale; chargeuse frontale; chariot élévateur frontal
<i>fuel truck</i>	camion livreur de carburant
<i>full-size car</i>	grosse voiture
- G -	
<i>gin-pole truck</i>	camion grue
<i>golf cart</i>	voiturette de golf
<i>grader</i>	niveleuse
- H -	
<i>hand-propelled tricycle</i>	tricycle propulsé à l'aide des bras
<i>heavy truck</i>	véhicule poids lourd
<i>high occupancy vehicle</i>	véhicule à occupation multiple; véhicule multioccupant
<i>highway tanker</i>	véhicule-citerne
<i>hit-and-run driver</i>	chauffard
<i>hot rod</i>	voiture dynamisée; voiture gonflée
<i>hybrid car</i>	automobile hybride; voiture hybride
<i>hybrid bike</i>	vélo hybride
<i>hydraulic shovel</i>	pelle hydraulique
- I -	
<i>ice resurfacers</i>	surfaceuse de glace; zamboni
<i>integral transmission vehicle</i>	véhicule à transmission intégrale
<i>intercity bus</i>	autobus interurbain
- J -	
<i>jeep</i>	jeep
- K -	
- L -	

## Véhicules

### Lexique anglais-français

<i>ladder truck</i>	échelle aérienne; grande échelle
<i>large passenger vehicle</i>	véhicule de transport en commun de grande capacité
<i>lift truck</i>	chariot élévateur
<i>lift truck operator</i>	cariste; conducteur, conductrice de chariot élévateur
<i>limousine</i>	limousine
<i>loader</i>	chargeuse
<i>loader tractor</i>	tracteur-chargeur
<i>logging truck</i>	grumier
<i>long-load dolly</i>	fardier; train porteur
<i>lorry mounted crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>low emission car</i>	voiture à faibles émissions
<i>low-pollution vehicle</i>	voiture à faibles émissions
<i>low floor bus</i>	autobus à plancher surbaissé
- M -	
<i>mail truck</i>	fourgon postal
<i>micro compact car</i>	voiture micro-compacte
<i>mid-size car</i>	voiture intermédiaire
<i>minibus</i>	minibus
<i>minivan</i>	fourgonnette
<i>mobile unit</i>	voiture de reportage
<i>moped</i>	cyclomoteur
<i>motor bus</i>	autocar
<i>motor home</i>	autocaravane; motorisé
<i>motor scooter</i>	scooter
<i>motor truck</i>	camion
<i>motor vehicle</i>	véhicule à moteur; véhicule automobile; véhicule motorisé
<i>motocross</i>	motocross
<i>motorcycle</i>	moto; motocyclette
<i>motorist</i>	automobiliste; conducteur, conductrice
<i>mountain bike</i>	bicyclette tout terrain;

## Véhicules

### Lexique anglais-français

	vélo de montagne; vélo tout terrain
<i>moving truck</i>	camion de déménagement
- N -	
<i>new driver</i>	nouveau conducteur
<i>non-polluting bus</i>	autobus à émission zéro; autobus non polluant
- O -	
<i>off-highway truck</i>	camion de chantier
- P -	
<i>parking valet</i>	voiturier, voiturière
<i>passenger car</i>	auto; automobile
<i>passenger van</i>	fourgonnette de tourisme
<i>passenger vehicle</i>	véhicule à passagers; véhicule de tourisme
<i>patrol car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>pedicab</i>	cyclopousse; vélopousse
<i>pickup</i>	camionnette
<i>pickup truck</i>	camionnette
<i>police car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>police cruiser</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>power shovel</i>	pelle mécanique
<i>priority vehicle</i>	véhicule prioritaire; voiture de secours
<i>private passenger automobile</i>	véhicule de tourisme
<i>private passenger vehicle</i>	véhicule de tourisme
<i>public transit vehicle</i>	véhicule de transport public
<i>public-transport vehicle</i>	véhicule de transport public
- Q -	
<i>quad</i>	quad;

## Véhicules

### Lexique anglais-français

	quatre-roues
<i>quad bike</i>	quad; quatre-roues
- R -	
<i>racing car</i>	voiture de course
<i>racing cycle</i>	bicyclette de course; vélo de course
<i>railway car</i>	wagon
<i>reckless driver</i>	chauffard
<i>recreational vehicle</i>	véhicule à usage récréatif; véhicule de camping; véhicule de plaisance
<i>refrigerated semi-trailer</i>	semi-remorque frigorifique
<i>refuse truck</i>	camion à ordures; camion de collecte
<i>rental car</i>	voiture de location
<i>rescue and fire fighting vehicle</i>	véhicule de sauvetage et d'incendie
<i>rescue truck</i>	véhicule de secours
<i>road bike</i>	vélo de route
<i>road grader</i>	niveleuse
<i>road tanker</i>	véhicule-citerne
<i>road train</i>	train routier
<i>roller</i>	rouleau compresseur
<i>roller compactor</i>	rouleau compresseur
<i>rotary snowplow</i>	chasse-neige rotatif
<i>RV</i>	véhicule de plaisance; véhicule récréatif
- S -	
<i>sand spreader</i>	épandeuse de sable
<i>scooter</i>	scooter
<i>scraper</i>	décapeuse
<i>sedan</i>	berline
<i>school bus</i>	autobus scolaire
<i>self-propelled crane</i>	grue automotrice
<i>self-propelled street sweeper</i>	balayeuse automotrice
<i>semi-trailer</i>	semi-remorque
<i>service loaner</i>	voiture de prêt
<i>shuttle bus</i>	navette
<i>sidewalk plough</i>	déneigeuse de trottoir



## Véhicules

### Lexique anglais-français

<i>skid steer loader</i>	chargeuse à direction à glissement
<i>slow moving vehicle</i>	véhicule à vitesse lente; véhicule lent
<i>solar electric car</i>	voiture électrique solaire
<i>small crane for building</i>	petite grue de chantier
<i>snowblower</i>	souffleuse à neige
<i>snowmobile</i>	motoneige
<i>snowplow</i>	chasse-neige
<i>snowplow truck</i>	camion chasse-neige
<i>sport utility vehicle</i>	véhicule utilitaire sport
<i>sports car</i>	voiture sport
<i>squad car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>station wagon</i>	familiale; voiture familiale
<i>stock-car</i>	stock-car
<i>street sweeper</i>	balayeuse
<i>subcompact car</i>	sous-compacte; voiture sous-compacte
<i>SUV</i>	VUS
<i>SUV crossover</i>	VUS multisegment
- T -	
<i>tandem</i>	tandem
<i>tandem bicycle</i>	tandem
<i>tandem truck</i>	camion tandem
<i>tank semi-trailer</i>	semi-remorque citerne
<i>tanker</i>	camion-citerne
<i>taxicab</i>	taxi
<i>television car</i>	voiture de reportage
<i>tent trailer</i>	tente-caravane; tente-roulotte
<i>touring bicycle</i>	vélo de cyclotourisme; vélo de randonnée; vélo de tourisme
<i>touring motorcycle</i>	moto de tourisme
<i>tow-hoe</i>	mini-excavatrice
<i>tow truck</i>	dépanneuse
<i>tower crane</i>	grue à tour
<i>town bus</i>	autobus urbain
<i>tractor</i>	tracteur
<i>tractor semi-trailer</i>	tracteur semi-remorque

## Véhicules

### Lexique anglais-français

<i>tractor-scraper</i>	décapeuse
<i>trail bike</i>	moto tout terrain
<i>trailer</i>	remorque; roulotte
<i>trench digger</i>	terrassier, terrassière
<i>trench excavator</i>	trancheuse
<i>trencher</i>	trancheuse
<i>truck</i>	camion
<i>truck crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>truck driver</i>	camionneur, camionneuse; chauffeur, chauffeuse de camion; conducteur, conductrice de camion
<i>truck mixer</i>	bétonnière montée sur camion; camion toupie
<i>truck mounted crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>truck mounted tower crane</i>	grue à tour
<i>truck trailer</i>	train routier
<i>two-door hatchback</i>	trois-portes
<i>two-door sedan</i>	berline
- U -	
<i>used car</i>	voiture d'occasion
<i>utility vehicle</i>	véhicule utilitaire
- V -	
<i>van</i>	fourgon
<i>vintage car</i>	voiture ancienne
- W -	
<i>wheel loader</i>	chargeuse-pelleteuse
<i>wrecker truck</i>	dépanneuse
- X -	
- Y -	
- Z -	

## Véhicles

### Lexique anglais-français

<i>zamboni</i>	surfaceuse de glace; zamboni
<i>zamboni ice machine</i>	surfaceuse de glace; zamboni
<i>zero emission car</i>	automobile non polluante; voiture à émission zéro; voiture non polluante

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la rédaction de ce lexique.